

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 33 (1970)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** News from the Embassy

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

menu consisted of Schueblig, Wienerli and Pork, with Sauerkraut, Potato Salad and Potatoes. With this one could drink red or white wine or beer.

With a nervous shuffle of feet, Mr Moser stood to deliver his first speech at a Club's social function. He welcomed Mr and Mrs Erb and specially welcomed Miss Waldvogel, who represented the Taranaki Club, and from Timaru Mr and Mrs Kempfe and Mr and Mrs Steinemann. Best wishes were received from Mr Bischof on behalf of the Committee of the Swiss Society and from the Wellington and Taranaki Clubs. Invitations had been sent further north, but they must still be having the Post Office "Go Slow"!

Mr Moser referred to the Club as a "little ship which has been shaken about in the rough seas since its founding". Some of the crew and passengers have been swept overboard or have just abandoned the ship, but the survivors have kept the ship going. Mr Moser went on to say: "As the present Captain of the ship, I am proud to tell you that we have kept dead on course all the way so far towards a definite destination and it is a pleasure to see such a wonderful crowd on board". Mr Erb said that the Christchurch Swiss Club, although small and so far from the other Clubs, had done very well in keeping united.

Speech time over, the dancing began and went on and on and on until 1 a.m. It was a lovely evening enjoyed by everyone.

—J.F.

---

## News from the Embassy:

Six years ago, Mr Enrico Homberger took up his duties in Wellington, and his arrival meant a most welcome alleviation from pressure of work of the Embassy's staff. All throughout his stay, Mr Homberger and his wife have met a great number of compatriots in this country, and both of them have been very active in the Swiss community. It is thus not surprising that a number of compatriots and friends will regret their recent departure, first for a short period of replacement in Saigon, then on to the well deserved vacation at home and, finally, in January, 1971, on the way to their new assignment in Black Africa. Our best wishes accompany them for the future.

\* \*

Almost at the same time, another change has taken place. Miss Elisabeth Wunderli, who joined the Embassy in October, 1967, as the new secretary, has now been transferred to the home offices. During these three years, Miss Wunderli has met a number of compatriots here in Wellington, and on the occasions when she has made trips to other parts of New Zealand. Only a

few days before her departure, she has been married in a quiet ceremony, and at present she is travelling home with her young husband via South America. To them both go the very best wishes for a bright and happy future.

\* \*

To complete the secretarial staff of the Embassy, **Miss Rosa Landolt** has arrived in Wellington a few days ago. She is looking forward to exploring her newly assigned country of residence.

## HEDY'S CORNER:

"The early bird wins the day" . . . hence 'Hedy' thinks of Christmas in this issue. Here are two Swiss dialect poems, to be said under the Christmas tree — as is customary at home — one for the little child and one for the bigger one.

### The child speaks:

O Lueg das herzig Baeumle a,  
Die vile, vile Sache dra:  
die glänzige Liechtli,  
die farbige Kerzle,  
die Tirggeli\*, Oepfeli,  
Laebchuecheherzli,  
die goldige Nüsse,  
die Zwigli voll Schnee.  
O lueget wie's luechtet,  
Es Wunder isch g'sch eh.

### The mother answers:

Es Wunder isch g'sch eh,  
E heiligi Nacht;  
die haet e neus Luechte  
i'd Waelt ine bracht.

\* If you are not from Zuerich say 'Guetzeli' instead of 'Tirggeli'.

### s'Wienachtsgloeckli

So fin wie's Wiehnachtsgloeckle  
toent susch keis Gloeckle meh.  
Es Aengele vom Himmel  
Het em sis Stimmle gae.

This verse is for a tiny tot.

Many toys for me  
by the Christmas tree.  
I say "thank you" now  
and do make a bow.  
(Curtsy as last line is spoken)

And for us adults, a few hints to make the rush easier. **START NOW!!**

Most biscuits: Doughs can be made now and stored in deep-freeze or freezer box in fridge and baked just before Christmas. Or you can bake them now and deepfreeze.

The second hint — and I have found it a good one: Every time you go shopping buy some cardboard dishes (obtainable in most chain stores), cups, plates of various sizes and pudding dishes. Wonderful to serve meals during the festive season and collect the dirty dishes and burn them!